

Тебе ль меня придется хоронить...

(81^й сонет)

В. ШЕКСПИР
в переводах С. Маршака

Д. КАБАЛЕВСКИЙ. Соч. 52, №1
(1953-55)

Andante molto sostenuto (♩ = 68)

Голос ф-п.

Te - бе ль ме на при - деть ся хо-ро-

- нить, иль мне те . бя, — не зна - ю, друг мой ми - лый. Но пусть судь -

бы твоей пре - рвет - ся нить, твой об - раз не ис - чез - нет за мо - ги - лой. (sost.)

Pochissimo più agitato

Ты со - хра . нишь и жизнь, и красо - ту, а отме . ная ни - что не со - ура -

poco a poco cresc.

нит - ся. На клад - бище по - кой я обре - ту,

poco a poco cresc.

(enl.) (sost.) f

а твой при - ют - от - кры - та я гроб - ни -

poco rit. Tempo I

ца. Твой па - мят - ник - вор - жен - ный мой

dim. mf

стих. Кто не рож - ден е - ще, е - го у - слы -

(sost.)

шит. И мир по - вто - рит по - весть дней тво - их, когда ум -

p

poco rit.

Poco meno mosso
mp

- рут все те, кто ныне ды - шит. Ты бу - дешь

p

mp

ten.

f

жить, зем - ной покинув прах, там, где жи -

poco a poco rit. al fine

- вет ды - ха - нье, - на у - стах!

sost.

pp

Трудами изнурен, хочу уснуть...

(27^й сонет)

Соч. 52, №2

Con moto. Appassionato (♩=72)

f

Тру - да - ми из - ну - рен, хо - чу у - снуть,

bla - жен - ный от - дых об - ре - сти в по - сте - ли. Но толь - ко

ля - гу, вновь пус - ка - юсь в путь - в сво - их меч - тах - код -

- кой и той же це - ли.

a tempo più mosso

mf

Мо и меч - ты и чувства в со - тый раз и - дут к те -

mf

бे до . ро - гой пи - ли - три - ма, и, не смы - ка - я у - том -

*poco a poco cresc.**poco a poco cresc.*

- лен - ных глаз, я ви - жу тьму, что и сле -

- по - му зри - ма. У - серд - ным взо - ром

*mp**mp*

Люблю,-но реже говорю об этом...

(102 $\frac{1}{2}$ сонет)

Соч. 52, № 3

Andantino ($\text{D}_{=104}$)

Люб - лю,- но ре - же го - во -

P dolce

- рю об э - том, люб - лю неж - ней,- но не для мно - го

глаз.

Тор - гу - ет чув - ством тот, кто пе - ред

све - том всю ду - шу вы - став - ля - ет на - по - каз.

Te - бя встре - чал я пе - сней, как при -

- ве - том, ко - гда лю - бовь нова бы . ла для нас.

Так со - ло - вей гре - мит в полноч - ный час вес - ной,

(sost.)

флай-ту за-бы-за-ет ле-том.

ночь не лиши-т-ся пре-ле-сти сво-ей,

ко-гда е-го у-молкнут из-ли-я-нья. Но

му-зы-ка, зву-ча со вс-ех вет-вей, о-бычной став, те-ря-ет о-ба-

я - нье.

p dolce

f

и я у - молк, по - доб - но со - ло -

p

f

вью: сво - е про - пел и больше не по - ю.

sostenuto,

a tempo

pp

Когда на суд безмолвных, тайных дум...

(30-й сонет)

Соч. 52, № 4

Largo ($\text{♩} = 50$)

Fp(sost.)

Когда на

*p tenuto**pp*

суд безмолвных, тайных дум я вызываю голоса бы-

ло-го,- утры все приходят мнена ум, и старой боль-

ю я болею сновава.

Из глаз, не знавших слез, я

росо а ресо

сле_зы лью о тех, ко_го во тьме та_ит мо_ги_ла, и_шу лю-

più agitato.

бовь по_гибшу_ю сво_ю и все, что в жизни мне ка_за_лось ми_ло.

p

Ве_ду я счет по _ терянно_му мной и у_жа_са_юсь

cresc.

вновь полте_ре каж_дой, и вновь плачу_я до_ро_гой це_ной за

cresc.

cresc.

f.

poco allarg.

a tempo

то, за что пла́тил у́же од-на-ж-ды!

cresc.

f.

ff

Poco meno mosso

poco allarg.

ff

Но про-шле-е я на-хожу-вте- бе и

sost.

a tempo

sost.

a tempo

все

го-тov

простить

сво-ей

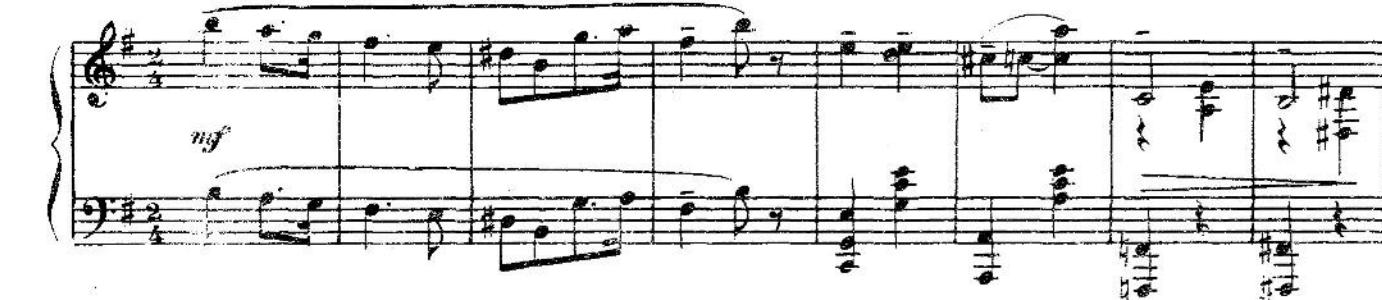
судь- бе.

Бог Купидон дремал в тиши лесной...

(153-й сонет)

Allegretto moderato e capriccioso (♩=96)

Соч. 52, № 5



Poco più mosso

mf

о - гонь по - гас,

а в ру - чей -

f

mf

cresc. poco a poco

ке во - да на - гре - лась, за - бур -

cresc. poco a poco

ли - ла, за - ки - пе - ла.

II

ВОТ боль - ны - е схо - дят - ся ту -



dim. poco a poco

Tempo I
mf

А между тем, любви лука-вый бог

посе rit.

tr

добыл о - гонь из глаз моей по - дру - ги и сердце мне для опыта под-

добыл о - гонь из глаз моей по - дру - ги и сердце мне для опыта под-

ten.
ff

жер. 0, как стех пор меня то мат

Non più mosso!

mf

Но испе.

a tempo

*mp**d'c.m.**poco**sf**mp*

-лить их может не ру - чей,

а

мече яд -

a tempo

о гонь е с о чей.

sostenuto

mf

f

mf

6028

Не изменяйся, будь самим собой...

(13 й сонет)

Andante con moto (♩ = 80)

Соч. 52, № 6
mf

Не изме-

mf *cant.*

най - ся, будь самим со - бой. Ты можешь быть со - бой, по - ка жи -

- вешь. Ко - гда же смерть раз - рушит об - раз твой, пусть бу - дет

кто - то на те - бя по - хож. Те - бе при -

meno f

ten.

ро-дой красо-та да-на на очень крат-кий срок,
и по-тому бы-стро

meno f

праву пе-ре-дет о - на к на. след-нику пря-мо-му тво-е - му.

В за - бот-ли - вых ру-ках пре-крас-ный дом не

дрогнет пе-ред на-ти-ском зи - мы, и ни-ко - гда не во-ца-ри-ся

6028

sforz.

В нем ды_ха_нье смер - ти, холода и тьмы.

f

Tempo I (ma poco meno mosso)

rit.

O, пусть ко_гда на_ста_нет твои ко-

p

нен, зву_чат сло_ва: „Был у ме_ня о-

f p *dim.*

poco rit.

pp

теп!”

pp p

Ты-музыка...
(8-йсонет)



Соч. 52, № 7

Larghetto ($\text{♩} = 56$)

mf

Ты- му зы- ка, но

(sost.)

зву- кам му- зы- каль- ным ты внем- леши с не- по-нят- но-ю то-

(a tempo)

ской. За- чем же лю- бишь то, что так пе-

(sost.)

чаль- но, встре- чаешь му- ку ра- до-стю та-кой?

(a tempo)

Poco meno mosso

25



что строй . но согла . со . ван . ные



poco rit.



a tempo (non subito)





mf *a tempo*

При - слу - шай - ся, как

poco rit.

(sost.)

дру - же - ствен - но - стру - ны всту - пают

(sost.)

в строй и го лос по да ют, как

espr.

буд то мать, о тец и от рок

расо rit.

ю ный в счаст ли вом еди не ни и по

a tempo. Con moto

ю т.

3 3 3

cresc.
a tempo
f *b* *b* *b*
 Нам го_во_рит со_гла_сье струи в кон_це_рте,
p iù f *rit.* > *b* *b* *b*
mf
xo.
rit. **a tempo**
 что о_ди_но_кий путь по_до_ бен смер_ ти.
mp
poco rit.
poco a poco dim.

Ты-музыка...
(8-йсонет)



Соч. 52, № 7

Larghetto ($\text{♩} = 56$)

mf

Ты- му зы- ка, но

(sost.)

зву- кам му- зы- каль- ным ты внем- леши с не- по-нят- но-ю то-

(a tempo)

ской. За- чем же лю- бишь то, что так пе-

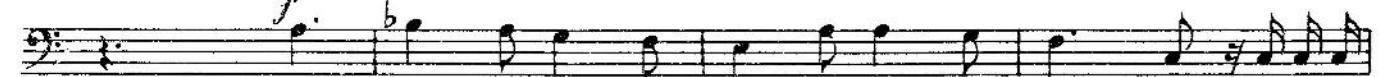
(sost.)

чаль- но, встре- чаешь му- ку ра- до-стью та-кой?

(a tempo)

Poco meno mosso

25



что строй . но согла . со . ван . ные



poco rit.



a tempo (non subito)





mf *a tempo*

При - слу - шай - ся, как

poco rit.

(sost.)

дру - же - ствен - но - стру - ны всту - пают

(sost.)

в строй и го лос по да ют, как

espr.

буд то мать, о тец и от рок

росо rit.

ю ный в счаст ли вом еди не ни и по

a tempo. Con moto

ю т.

f

3 3 3

cresc.
a tempo
f *b* *b* *b*
 Нам го_во_рит со_гла_сье струи в кон_це_рте,
p iù f *rit.* > *b* *b* *b*
mf
xo.
rit. **a tempo**
 что о_ди_но_кий путь по_до_ бен смер_ ти.
mp
poco rit.
poco a poco dim.

Ты погрусти, когда умрет поэт...

(71^й сонет)

Соч. 52, № 8

Andante non troppo (♩ = 66)

mf



Ты по . гру - сти, ко . гда у . мрет по .

simile

эт, по_ку_да звон бли_жай_шей из церк_вей не воз_ве .

...стит, что э_тот низ _ кий свет я про_ме _ нял на низ_ший мир чер .

(b)

p dolce

вей. И если пе .ре.чешь ты мой со .нет, ты о ру .

non agr. *p dolce*

ке ос .тыв .шай не жа .лай. Я не хо . чу ту .ма .нить неж .ныи

цвет очей лю . би . мых па .мять .ю сво . ей.

f

Я не хо . чу, чтоб э .хо э .тих строк ме .

simile

poco a poco dim.

на_по_ми_на_ло вновь и вновь. Пускай за_мрут в оди_ни тол же
poco a poco dim.

срок мо_е ды_ханье и тво_я лю_бовь! Я не хо.
non aggr. *p espr.*

чу что_бы сво_ей то_ской ты преда_ла се_бя мол.
sost. *a tempo*

ве лю_дской.

più f

Уж если ты разлюбишь...
(90^й сонет)

Соч. 52, № 9

Drammatico ($\text{♩} = 84$)

Уж

если ты разлюбишь-так теперь,

теперь, когда весь мир со мной в раздробе.

Будь самой горькой из моих потерь, но

толь - ко не по - след - ней кап - лей го - ря!

tempo f

И если скорбь да - но ми не превоз - мочь, не на - но -

ff p sub.

- си у - да - ра из за - са - ды. Пусть бур - на - я не раз - ре -

poco a poco cresc.

- шит - ся ночь дожд - ли вым ут - ром -

у - ром без от - ра - ды .

f *ff tenuto*

О .. ставь ме - ня, но не в по -

espr. *mf*

след - - ний миг, чо - гда от мел - ких бед я о - сла -

meno f

бе - ю . О .. ставь сейчас, чтоб

meno f

cresc.

сразу я по - стиг, что э - то го - ре всех не_взгод боль -

cresc.

meno f

не - е, что нет не_взгод, а есть од_на бе_да - тво -

ff ten.

(sost)

еи люб - ви ли - шить_ся на _все - гда.

cresc.

ff strepitoso

Увы, мой стих не блещет новизной...
 (73-й сонет)

Соч. 52, № 10

Andantino semplice (d=56) mf

У - вы, мой стих не блещет но - виз -
 ной, разно_об - ра_зъемпе_ре_мен не - жданых.
 Не по_ис_кать ли
 мне тро - пы и - ной, при - е - мов но - вых, со_че - та - ний стран_ных?
 Я по_вто - ря -

- ю преж - не - е о - пять, в оде́жде ста - рой по_яв -
 ля - юсь сно - ва, И ка - жетсѧ, по и - ме_ни на - звать
 ме_нявших лю - бо - е может сло - во. Все э - то от - то -
 го, 'то вновь и вновь решают я од - ну свою за - да - чу:
poco a poco cresc.

f

я о те - бе по - ю, мо - я лю - бовь, и то же серд - це,

те же си - лы тра - чу.

Все то же солн -

espr.

sostenuto

- це хо - дит на - до мнай, но и о - но не

a tempo

бле - щет но - виз - ной.

^{*)} В переводе С. Маршака: пиши...